

Europos kalbu aplankas



UDK 800(4)
Eu39

Rengė doc. dr. Zita Mažuolienė, Vilniaus universiteto Užsienio kalbų instituto Fizinių ir biomedicinos mokslų Anglų kalbos katedros vedėja, ir Danguolė Paulauskienė, Švietimo plėtotės centro vyresnjoji specialistė



European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen de langues
Европейский языковой портфолио

Darbo grupė:

Nijolė Bazarienė, Švietimo ir mokslo ministerijos Pagrindinio ir vidurinio ugdymo skyriaus vyriausioji specialistė,
Rita Brazauskienė, Pedagogų profesinės raidos centro Švietimo sklaidos skyriaus vyresnjoji metodininkė,
Nida Burneikaitė, Vilniaus universiteto Anglų filologijos katedros lektorė,
Ona Čepulėnienė, Švietimo ir mokslo ministerijos Pagrindinio ir vidurinio ugdymo skyriaus vyriausioji specialistė,
Edvardas Eičinas, Mažeikių rajono savivaldybės administracijos švietimo skyriaus vedėjas,
Nijolė Jurgelionienė, Kauno Stepono Dariaus ir Stasio Girėno gimnazijos vokiečių kalbos mokytoja metodininkė,
Daina Kazlauskaitė, Kauno Vytauto Didžiojo universiteto Humanitarinių mokslų fakulteto Vokiečių ir prancūzų kalbų filologijos katedros lektorė,
Danutė Kolesnikova, Švietimo ir mokslo ministerijos Pagrindinio ir vidurinio ugdymo skyriaus vyriausioji specialistė,
Edmundas Narbutas, prancūzų kalbos mokytojas ekspertas,
Marytė Puzaitė, Vilniaus „Gabijos“ gimnazijos rusų kalbos mokytoja ekspertė,
Stasė Skapienė, Švietimo ir mokslo ministerijos Pagrindinio ir vidurinio ugdymo skyriaus vyriausioji specialistė,
Gražina Svarauskienė, Švenčionėlių rajono savivaldybės administracijos švietimo skyriaus vyriausioji specialistė,
Loreta Šernienė, Alytaus Volungės vidurinės mokyklos rusų kalbos mokytoja ekspertė,
Dr. Loreta Vilkienė, Vilniaus universiteto Lituanistinių studijų katedros lektorė,
Doc. dr. Loreta Žadeikaitė, Švietimo ir mokslo ministerijos Pagrindinio ir vidurinio ugdymo skyriaus vedėja, grupės vadovė,
Romualdas Žemaitis, Vilniaus Adomo Mickevičiaus gimnazijos lietuvių kalbos mokytojas ekspertas.



European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen de langues
Европейский языковой портфолио

Miei mokiniai, Europos kalbų aplankas – galimybė geriau išmokti užsienio kalbų

2001-aisiais, Europos kalbų metais, Europos Taryba paskelbė EUROPOS KALBŲ APLANKO bandymų rezultatus, kurie buvo teigiami, ir rekomendavo Europos valstybėms jį naudoti, sukūrus savajį variantą. Europos Taryba parengė svarbią knygą „Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference“ (Dabartinės kalbos: mokymas, mokymasis, vertinimas. Bendrieji kalbų Europoje metmenys), kuriuose aiškiai apibūdino 6 kalbos mokėjimo lygius:

Aukščiausias	C ₂	Meistriškumas
	C ₁	Efektyvus mokėjimas
	B ₂	Aukštuma
	B ₁	Slenkstis
	A ₂	Pusiaukelė
Žemiausias	A ₁	Lūžis

Kalbos mokėjimo lygis, nustatytas pagal tą patį matą, yra visų vienodai suprantamas. Jis įrašomas Europos kalbų aplankė. Tai palengvina visų Europos valstybių piliečių tarptautinį mobilumą, be to, tai pravartu mokiniams pereinant iš vienos mokymo įstaigos į kitą toje pačioje valstybėje, taip pat pereinant iš vienos klasės į kitą.

Sis Europos kalbų aplankas – tai pedagoginio ir informuojamomojo pobūdžio dokumentas, skiriamas visiems Lietuvos bendrojo lavinimo mokyklos 9–12 klasių mokiniams, kurie mokosi kalbų.

Aplankas jums padės:

- mokytis daugiau kalbų ir pažinti kitas kultūras,
- nustatyti kalbinę ir kultūrinę kompetenciją,
- didinti mokymosi savarankiškumą,
- geriau suprasti mokymosi procesą ir kartu su mokytoju ji planuoti,
- vertinti ir įsivertinti komunikacinius gebėjimus.

Jūsų Aplankas suprantamas ir pripažįstamas visoje Europoje. Jis susideda iš šių dalių:

KALBŲ PASAS (Language Passport)

Kalbų pasas pateikia mokinio kalbos mokėjimo lygio aprašą tam tikru mokymosi tarpsniu. Aprašas apibūdina komunikacinius mokinio gebėjimus pagal šešis (A₁–C₂) nustatytus kalbos mokėjimo lygius. Jame pateikiama komunikacinės kompetencijos bei kultūrinės patirties apibūdinimas ir egzaminų įvertinimas.

KALBŲ BIOGRAFIJA (Language Biography)

Kalbų biografija padeda mokinui suprasti ir planuoti savo mokymosi procesą. Numatyti įvairūs vertinimo būdai, kaip antai: įsivertinimas, mokytojo vertinimas, draugo vertinimas.

Šioje dalyje nurodoma, kiek ir kokių kalbų mokomasi, kokie kalbos mokėjimo lygiai pasiekiami. Taip pat joje rasite instrukcijas, kaip naudotis Aplanku, įsivertinimo lapus A₁–C₂, vietas užrašams.



European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen de langues
Европейский языковой портфолио

DOSJĘ (Dossier)

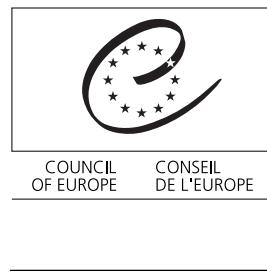
Dosjė dalyje kaupiami dokumentai, rodantys pirmosiose dviejose dalyse apibūdintus kalbų mokėjimo pasiekimus.

Jūsų Aplankas parengtas lietuvių, anglų, vokiečių, prancūzų ir rusų kalbomis, t. y. tomis kalbomis, kurių daugiausia mokomasi Lietuvoje. Europos kalbų aplankė įrašomas visokių kalbų mokėjimas, įskaitant tautinių bendrijų, migrantų kalbas ir pan., ir fiksuojami visi kalbų mokymosi pasiekimai, net ir visai nedideli, pavyzdžiui, tuų kalbų, kurių nesimokote mokykloje, nemokate ta kalba susikalbėti, bet mokate skaityti ir suprantate.

Jums reikės:

- susipažinti su visomis Aplanko dalimis, jo tikslais ir turiniu;
- išmokti naudotis Aplanku;
- išmokti savarankiškai įsivertinti savo komunikacinius gebėjimus.

Europos kalbų aplankas – tai Jūsų ne vienerių metų, bet viso gyvenimo komunikacinių pasiekimų rodiklis, nes kalbų mokomasi ne tik mokyklos suole, bet ir visą gyvenimą.



European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen de langues
Европейский языковой портфолио

Mano kalbų mokymosi ir kultūrinė patirtis už mokyklos ribų



European Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen de langues
Европейский языковой портфолио

Kaip aš mokausi kalbę?

Pagalvokite, kaip mokotės kalbu, ir užrašykite geriausius mokymosi būdus.

Pamokų metu mokotės kalbėti, rašyti, suprasti klausydami ir skaitydami. Taip pat mokotės naujų žodžių, gramatikos, taisyklingo tarimo, intonacijos.

- Kaip mokotės naujų žodžių: ar juos užsirašote, ar kartojate keletą kartų, ar lyginate su lietuvių ar kitos kalbos, kurią mokate, žodžiais?
 - Ką darote, jei trūksta žinomų žodžių: ar bandote pasakyti mintį kitais žodžiais, ar mokate paprašyti pašnekovo jums padėti?
 - Kaip skaitote ir klausotės įrašų, radio ar televizijos: ar bandote atspėti žodžius iš konteksto, ar bandote suprasti žodžių darybą, ar mokate remtis iliustracijomis, grafikais, žemėlapiais ir savo turima patirtimi?
 - Ar naudojatės žodynais, žynynais, internetu?



Europos kalbų aplankas



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография

MOKINIO INSTRUKCIJA naudotis įsivertinimo lapais

Toliau pateikiami „Įsivertinimo lapai“. Juose rasite gebėjimų aprašus, kuriais naudodamiesi galėsite patys įvertinti savo pasiekimus mokantis kalbos (kalbų).

Kiekviename lape yra keletas skilčių. Pirmiausia užrašykite, kurios kalbos (anglų, prancūzų, vokiečių, rusų, valstybinės lietuvių ar kt.) pasiekimus norėsite įsivertinti. Paskui užpildykitė skiltis.

1 skiltis. Joje pažymėkite, ką mokate, šiais ženklais:

- ✓ ✓ – aš tai moku labai gerai
- ✓ – nesu tikras (tikra), ar tai moku pakankamai gerai

2 skiltis. Čia pažymėkite, ko Jums dar nepavyko išmokti, šiais ženklais:

- !! – to dar nesimokiau, tačiau noriu išmokti
- ! – man to dar nepavyko išmokti, tai padaryti pasistengsiu artimiausiu metu

3 skiltis. Paprašykite savo draugo (draugės), su kuriuo (kuria) mokotės kalbos, įvertinti Jūsų pasiekimus. Jūsų draugas (draugė) savo nuomonę turėtų pažymėti šiais ženklais:

- ✓ ✓ – Jūs tai mokate labai gerai
- ✓ – tai galėtumėte išmokti šiek tiek geriau
- !! – to dar nesimokėte
- ! – Jums to dar nepavyko išmokti

4 skiltis. Paprašykite mokytojo, mokančio Jus kalbos, įvertinti Jūsų pasiekimus. Mokytojas savo nuomonę turėtų pažymėti šiais ženklais:

- ✓ ✓ – Jūs tai mokate labai gerai
- ✓ – Jūs tai galėtumėte išmokti šiek tiek geriau
- !! – to dar nesimokėte
- ! – Jums to dar nepavyko išmokti

Užpildykitė 1 ir 2 skiltis. Suskaičiuokite, kiek yra atsakymų skiltyse „aš tai moku labai gerai“ ir „nesu tikras (tikra), ar tai moku pakankamai gerai“. Jeigu atsakymų ne mažiau kaip 70%, galite manyti, kad šioje kalbinės veiklos srityje pasiekėte nurodytą kalbos mokėjimo lygį (pavyzdžiu, rašytinio teksto kūrimas A₁). Skaičiuodami įsivertinimo rezultatus, teigiamus skirsnį „Bendravimo strategijos“ ir „Sakytinės kalbos kokybė“ atsakymus pridékite prie kalbinės veiklos sričių „Pokalbis“ ir „Monologas“ rezultatų, o teigiamus skirsnio „Rašytinės kalbos kokybė“ atsakymus susumuokite su teigiamais „Rašytinio teksto kūrimo“ atsakymais.

Lygi, kurio pasiekimus norėtumėte ar galėtumėte įsivertinti, padės pasirinkti Jūsų mokytojas. Jeigu įsivertinimo rezultatai parodys, kad pasirinktas lygis Jums yra per lengvas ar per sunkus, įsivertinimui pasirinkite kitą lygi.

Rezultatus įrašykite atitinkamose įsivertinimo lentelės skiltyse, žymintiose kalbinės veiklos rūšis: „Klausimas“, „Skaitymas“, „Pokalbis“, „Monologas“, „Rašytinio teksto kūrimas“.



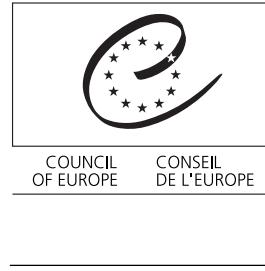
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



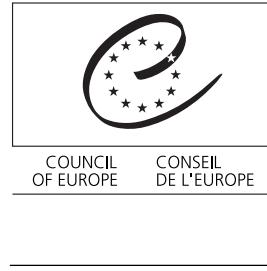
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Europos kalbu aplankas



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

	1	2	3	4	1	2	3	4
Я понимаю основную информацию в простых и небольших по объему объявлениях.								
A25. Gebu suprasti esmę trumpų garso / vaizdo įrašų apie kasdienius įvykius, kai kalbama lėtai ir aiškiai.								
I can understand the essential information in short recorded passage dealing with everyday matters which are spoken slowly and clearly. <i>Ich kann den Sinn der Ton- und Bildaufnahmen verstehen, wenn es um alltägliche Dinge geht und wenn man langsam und deutlich spricht.</i> Je peux capter les informations essentielles de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant, si l'on parle d'une façon lente et distincte. Я понимаю основную тему коротких сообщений по радио/телевидению на повседневные темы, когда речь звучит четко и ясно.								
A26. Gebu suprasti TV žinių (apie įvykius, katastrofas) esmę, kai komentarai paremti vaizdais.								
I can identify the main point of TV news items reporting events, accidents etc. when the visual supports the commentary. <i>Ich kann die Hauptinformation von Fernsehmeldungen (über Ereignisse, Unglücksfälle) erfassen, wenn der Kommentar durch Bilder unterstützt wird.</i> Je peux saisir l'information essentielle de nouvelles télévisées (sur des événements, des accidents), si le commentaire est accompagné d'images éclairantes. Я понимаю основную информацию телевизионных сообщений о событиях, катастрофах, когда комментарии сопровождаются визуальным материалом.								
A27. Gebu atspėti nežinomų žodžių reikšmę pagal gimtosios kalbos analogiją ar iš konteksto.								
I can deduce the meanings of unknown words from analogy or context. <i>Ich kann die Bedeutung der unbekannten Wörter nach dem Kontext oder nach der Ähnlichkeit mit der Muttersprache erraten.</i> Je peux déduire du contexte et / ou en m'appuyant sur l'analogie dans ma langue maternelle le sens probable de mots inconnus. Я умею догадываться о значении незнакомых мне слов по аналогии или по контексту.								
A2		Skaitymas						
	READING	LESEN	LIRE	ЧТЕНИЕ				
A21. Gebu suprasti esmę iliustruotų laikraščio žinių suvestinių ar straipsnių, kuriuose svarbiausi dalykai yra skaičiai ir pavardės ir kurių struktūra aiški.								
I can identify important information in news summaries or simple newspaper articles in which numbers and names play an important role and which are clearly structured and illustrated. <i>Ich kann aus den Zeitungsartikeln und Nachrichten, in denen Zahlen und Namen eine wichtige Rolle spielen, die klar gegliedert sind und mit Bildern arbeiten, die wichtigste Information entnehmen.</i> Je peux saisir les informations les plus importantes de communiqués ou d'articles de journaux qui sont bien structurés et illustrés et dans lesquelles les noms et les chiffres jouent un grand rôle. Я понимаю главную информацию в иллюстрированных газетных сводках новостей и статьях, где основная информация – цифры и фамилии и структура которых ясна.								



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография

I can understand the main points in short newspaper articles about current and familiar topics. <i>Ich verstehe die wesentlichen Punkte in kürzeren Zeitungsartikeln über alltägliche und bekannte Themen.</i> Je peux comprendre les points essentiels d'articles courts sur des sujets d'actualité ou familiers. <i>Я умею понимать наиболее существенную информацию в газетных статьях о местных новостях или актуальных событиях.</i>				
--	--	--	--	--



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



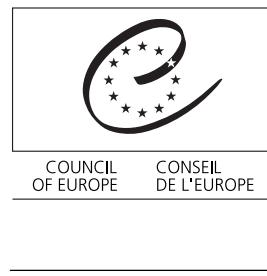
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagière
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

	1	2	3	4	1	2	3	4
B₂5. Gebu išskirti iš pranešimo reikalingą informaciją, susijusią su asmeniniais interesais ar mokomaisias dalykais.								
I can catch the necessary specific information from a presentation related to my personal interests or school subjects. <i>Ich kann aus einem Bericht die wichtige Information herausfinden, die mit meinen persönlichen Interessen oder Lehrfächern zu tun hat.</i> Je peux suivre un exposé et rassembler l'information importante relative à mon domaine d'intérêt ou aux matières enseignées. Я умею выделить из сообщения / доклада нужную информацию, связанную с моими личными интересами и учебными предметами.								
B₂6. Gebu suprasti esmę struktūros ir kalbinės raiškos požiūriu sudėtingų kalbų tiek konkretiomis, tiek abstrakčiomis temomis, jei kalbama bendrine kalba.								
I can understand the main ideas of propositionally and linguistically complex speech on both concrete and abstract topics delivered in a standard dialect. <i>Ich kann die Hauptpunkte von einer komplexen Rede zu konkreten und abstrakten Themen verstehen, wenn Standardsprache gesprochen wird.</i> Je peux comprendre les points principaux d'interventions complexes sur un sujet concret ou abstrait à condition que ce soit en langue standard. Я понимаю основные идеи трудной по форме и содержанию речи на конкретные и абстрактные темы, изложенные на литературном языке.								
B₂7. Norēdamas suprasti ar išskirti pagrindines mintis gebu taikyti įvairias klausymo strategijas (pvz., susieti savo supratimą su kontekstu).								
I can use a variety of strategies to achieve comprehension, including listening for main points; checking comprehension by using contextual clues. <i>Ich kann verschiedene Strategien anwenden, um die Hauptpunkte zu verstehen (z.B. um mein Verstehen vom Kontext zu überprüfen).</i> Je peux, pour comprendre, utiliser des stratégies de compréhension orale variées, par ex. vérifier ma compréhension en utilisant des indices contextuels. Я умею использовать разные стратегии (напр., связать понимание с контекстом) с целью понять основную идею текста.								
B₂8. Gebu suprasti išplėštą kalbą ir sekti sudėtingą argumentaciją, jei tema pakankamai žinoma, o jos struktūrinės dalys aiškios.								
I can follow extended speech and complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar, and the direction of the talk is signposted by explicit markers. <i>Ich kann eine längere Rede und komplizierte Argumentation verstehen, wenn das Thema ziemlich bekannt und seine Struktur deutlich ist.</i> Je peux comprendre une intervention d'une certaine longueur et suivre une argumentation compliquée à condition qu'elle soit clairement structurée et que le sujet soit assez familier. Я понимаю продолжительную речь и умею следить за сложной аргументацией, если тема мне знакома, а текст имеет четкую структуру.								



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Europos kalbu aplankas



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

	1	2	3	4	1	2	3	4
B₂. Gebu dalyvauti pokalbyje kasdienėje situacijoje, svarstant įvairius klausimus, patikinti, kad suprantu aptariamus dalykus, ir paraginti dalyvauti pokalbyje.								
I can help a discussion along on familiar ground confirming comprehension, inviting others in etc. <i>Ich kann an einer Diskussion bei der Besprechung verschiedener Fragen in Alltagssituationen teilnehmen, andere überzeugen, dass ich das Gesagte richtig verstanden habe und andere einladen, am Gespräch teilzunehmen.</i> Je peux participer à une discussion quotidienne, confirmer que je comprends de quoi il s'agit et inviter les autres à prendre part à la conversation. Я умею в повседневных ситуациях поддерживать обсуждение различных проблем, подтверждая, что я понял, и приглашая других принять участие в разговоре.								
B₂. Gebu imti interviu, patikslinti ir patvirtinti informacija, išskirti idomesnius faktus.								
I can carry out a prepared interview, checking and confirming information, following up interesting replies. <i>Ich kann ein Interview machen, auf die Information näher eingehen, sie bestätigen, interessanter Tatsachen hervorheben.</i> Je peux mener une interview, préciser et confirmer l'information, faire ressortir les faits essentiels. Я умею вести интервью, уточнять и подтверждать информацию, выделяя наиболее интересные факты.								
B₂  Monologas								
PRODUCTION ZUSAMMENHÄNGEND SPRECHEN S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU МОНОЛОГ								
B₂. Gebu tiksliai ir detaliai aprašyti daugelių dalykų mane dominančiomis temomis.								
I can give clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my fields of interest. <i>Ich kann zu sehr vielen Themen meines Interessengebietes genaue und detaillierte Beschreibungen geben.</i> Je peux faire une description claire et détaillée sur beaucoup de thèmes dans mes domaines d'intérêt. Я умею точно и подробно описывать большинство интересующих меня вопросов.								
B₂. Gebu glaustai perteikti turinį naujienų, interviu ir dokumentinių filmų, kuriuose reiškiamas įvairios nuomonės, pateikiami argumentai ir komentarai.								
I can understand and summarise orally short extracts from news items, interviews or documentaries containing opinions, argument and discussion. <i>Ich kann den Inhalt von Neuigkeiten, Interviews und Dokumentarfilmen, die Stellungnahmen, Argumente und Kommentare enthalten, zusammenfassend übermitteln.</i> Je peux résumer brièvement le contenu d'un bulletin d'informations, d'une interview, d'un documentaire contenant des opinions diverses et présentant des arguments et des commentaires. Я умею кратко пересказать новости, интервью, содержание документальных фильмов, в которых выражаются различные мнения, аргументы и комментарии.								



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Europos kalbu aplankas



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

	1	2	3	4	1	2	3	4
B₂3. Gebu asmeniniame laiške detaliai papasakoti televizijos laidų, knygų, kitų matytų ar girdėtų dalykų turinį, išsakyti savo nuomonę, iškelti problemas.								
I can give a detailed account of the content of TV shows, books, and other experiences and express my views or raise problems in a personal letter. <i>Ich kann in einem persönlichen Brief detailliert den Inhalt von Fernsehsendungen, Büchern, von anderen gesehenen oder gehört Dingen erzählen, meine Einstellung ausdrücken, Probleme hervorheben.</i> Je peux raconter avec tous les détails, dans une lettre personnelle, le contenu des livres, des émissions de télévision, d'autres choses vues ou entendues, exprimer mon opinion, soulever des problèmes. Я умею в личном письме подробно пересказать содержание телевизионных передач, книг, увиденного и услышанного, высказать своё мнение, актуализировать проблемы.								
B₂4. Gebu rašyti oficialius atsiprašymo, padėkos laiškus, oficialius kvietimus, vartodamas tinkamas kalbos priemones ir parinkdamas tinkamą stilių pagal adresatą ir situaciją.								
I can write formal letters of apology, appreciation, invitation with appropriate style and language, with regard to the situation and the addressee. <i>Ich kann offizielle Briefe schreiben, in denen ich mich bedanke, um Entschuldigung bitte oder eine Einladung ausspreche und richtige sprachliche Mittel verwende, die im Stil dem Adressaten und der Situation gerecht werden.</i> Je peux écrire des lettres formelles d'excuse ou de remerciements ainsi que des invitations officielles adaptant mon style et mon vocabulaire au destinataire et à la situation. Я умею писать официальные извинительные, благодарственные письма, официальные приглашения, используя подходящие языковые средства и подбирая стиль в зависимости от адресата и ситуации.								
B₂5. Gebu parašyti trumpą laišką, užsakydamas prekę ar kelionę.								
I can write a short letter to order some product or trip. <i>Ich kann einen kurzen Brief schreiben und eine Ware oder eine Reise bestellen.</i> Je peux écrire une brève lettre pour commander un article ou un voyage. Я умею написать краткое письмо, заказать товар или путевку.								
B₂6. Gebu parašyti oficialų laišką į mokymo ar įsidarbinimo įstaigą, prašydamas detalius informacijos ar pateikdamas tokią informaciją apie save.								
I can write a formal letter of application and ask for a more detailed information or supply the necessary information about myself. <i>Ich kann einen offiziellen Brief an eine Lehranstalt oder an das Arbeitsamt schreiben, um detaillierte Informationen zu bekommen oder solche Informationen über mich selbst weiterzugeben.</i> Je peux écrire une lettre formelle adressée à un organisme d'études ou d'embauche pour demander des informations détaillées ou pour donner des informations sur moi-même. Я умею написать официальное письмо в учебное заведение или с целью устроиться на работу с просьбой получения более подробной информации, или предоставления более подробную информацию о себе.								



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



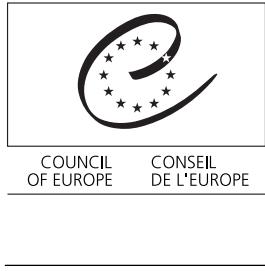
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



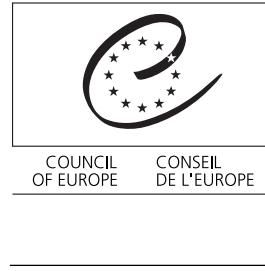
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbū biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



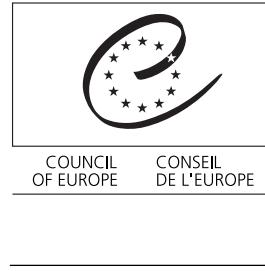
Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbu biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagière
Языковая биография

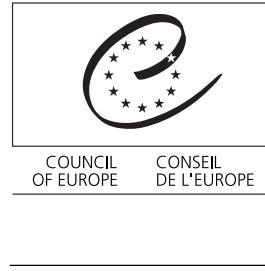
	1	2	3	4	1	2	3	4
I can take part effortlessly in all conversations and discussions in formal and informal situations with native speakers. <i>Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen in verschiedenen offiziellen und inoffiziellen Situationen mit Muttersprachlern beteiligen.</i> Je peux participer sans effort à n'importe quelle conversation ou discussion dans de diverses situations formelles et informelles avec des locuteurs natifs. Я умею легко и свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения.								
C₂ Monologas								
<i>PRODUCTION ZUSAMMENHÄNGEND SPRECHEN S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU МОНОЛОГ</i>								
C₂1. Gebu žodžiu apibendrinti informaciją, pasinaudojės įvairiais šaltiniais, pateikti argumentus, prognozuoti, padaryti aiškias išvadas.								
I can summarise orally information from different sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. <i>Ich kann Informationen aus verschiedenen Quellen mündlich zusammenfassen, Argumente äußern, Vorhersagen machen und Konsequenzen ziehen.</i> Je peux synthétiser des informations de diverses sources, argumenter, faire des pronostics et des conclusions explicites. Я умею обобщить в устной форме информацию, пользуясь различными источниками, аргументировать, прогнозировать, делать выводы.								
C₂ Bendravimo strategijos								
<i>STRATEGIES STRATEGIEN STRATEGIES СТРАТЕГИИ ОБЩЕНИЯ</i>								
C₂1. Gebu, kai patiriu sunkumų parinkdamas kalbos priemones, suformuluoti mintį vartodamas kitus raiškos būdus, ir to pašnekovas nepastebi.								
I can backtrack and restructure around a difficulty so smoothly the interlocutor is hardly aware of. <i>Ich kann bei Ausdrucksschwierigkeiten so reibungslos neu ansetzen und umformulieren, dass die Gesprächspartner kaum etwas davon bemerken.</i> Je peux, en cas de difficulté, reformuler mon propos de manière si habile que l'interlocuteur ne s'en rend pas compte. Я умею в случаях, когда испытываю трудности в выборе языковых средств, иначе сформулировать свою мысль, и мой собеседник этого не заметит.								



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièrē
Языковая биография

	1	2	3	4	1	2	3	4
Я умею выразить более тонкие смысловые нюансы, сознательно используя многозначность слова, более сложные семантические средства, метафоры.								

Užrašams



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

Europos kalbų aplanko PASO dalis

Mokinio vardas, pavardė.....

Mokykla, klasė.....

Gimtoji kalba.....

Aš mokausi (mokiausi) šių kalbų: (surašomos visos kalbos, kurių mokotės arba mokétės mokykloje, kalbų mokykloje, privačiai ir pan.)

Kalbos	Kelintus metus mokotės šios kalbos	Kiek pamokų per savaitę

Pirmaoji užsienio kalba

Mano pasiektais pirmosios užsienio kalbos lygis (pažymėkite lentelėje)

	A ₁	A ₂	B ₁	B ₂	C ₁	C ₂
Klausymas						
Skaitymas						
Pokalbis						
Monologas						
Rašymas						

Antroji užsienio kalba.....

Mano pasiektais antrosios užsienio kalbos lygis (pažymėkite lentelėje)

	A ₁	A ₂	B ₁	B ₂	C ₁	C ₂
Klausymas						
Skaitymas						
Pokalbis						
Monologas						
Rašymas						

Trečioji užsienio kalba.....

Mano pasiektais trečiosios užsienio kalbos lygis (pažymėkite lentelėje)

	A ₁	A ₂	B ₁	B ₂	C ₁	C ₂
Klausymas						
Skaitymas						
Pokalbis						
Monologas						
Rašymas						



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagièr
Языковая биография

Mano pasiekta valstybinės kalbos lygis (pažymėkite lentelėje)

	A ₁	A ₂	B ₁	B ₂	C ₁	C ₂
Klausymas						
Skaitymas						
Pokalbis						
Monologas						
Rašymas						

Kiti kalbai.....

Mano pasiekta kitos kalbos lygis (pažymėkite lentelėje)

	A ₁	A ₂	B ₁	B ₂	C ₁	C ₂
Klausymas						
Skaitymas						
Pokalbis						
Monologas						
Rašymas						



Kalbų biografija
Language Biography
Sprachbiografie
Biographie langagière
Языковая биография

Naudota literatūra

European Language Portfolio: Principles and Guidelines. Strasbourg: Council of Europe, 2000.

A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Cambridge University Press, 2001.

A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment – A General Guide for Users, Council of Europe, 2001.

Evropske jazykove portfolio, Czech Republic, 2001.

„Slenkstis“, Council of Europe Publishing, 1997.

Европейский языковой портфолио для старших классов общеобразовательных учреждений. Москва–Санкт-Петербург: МГЛУ-„Златоуст“, 2001.

European Language Portfolio for young people and adults, Switzerland, C.D.I.P, 2001.

Europos kalbų aplankas

2003-12-18. Tiražas 1200 egz. Užs.

Išleido Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerijos
Švietimo aprūpinimo centras, Geležinio Vilko g. 12, 2600 Vilnius.
Spausdino UAB „Sapnų sala“, S. Moniuškos g. 21, 2004 Vilnius